

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 54 (1967)  
**Heft:** 12: Einfamilienhäuser

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

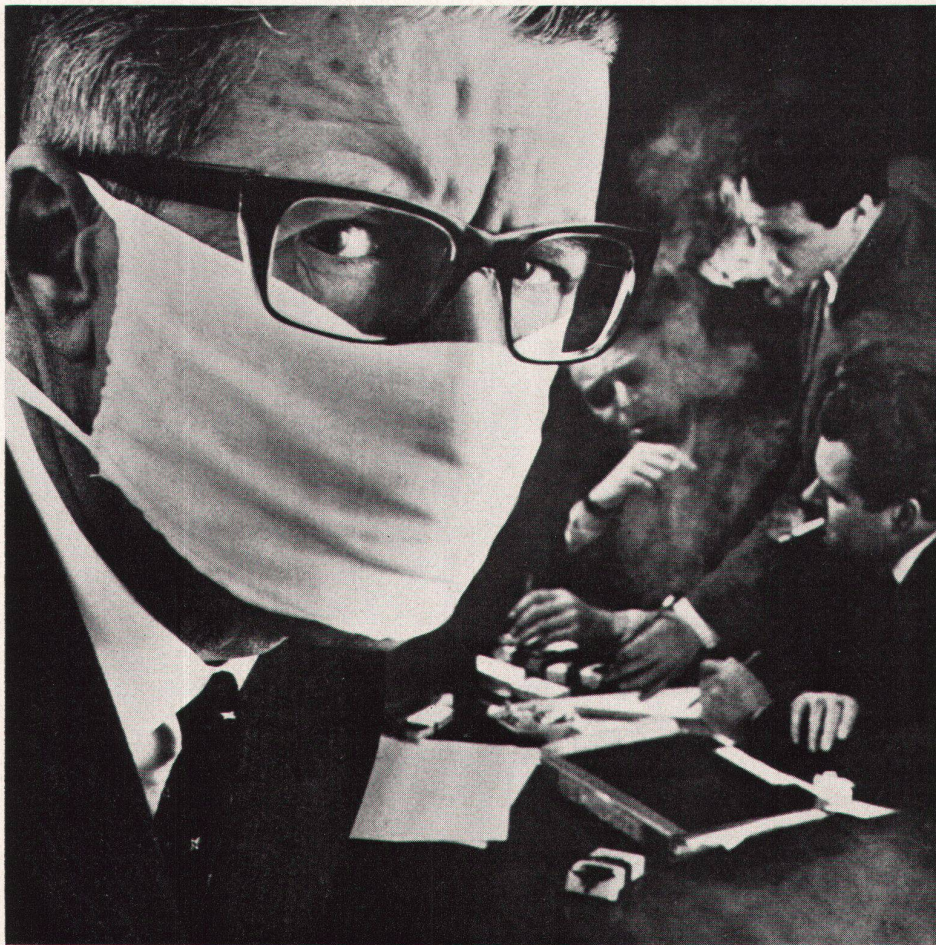
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Unhaltbarer Zustand! Wer ist dafür verantwortlich?

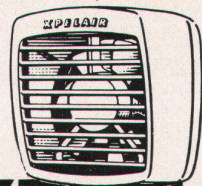
Der Architekt oder Innenarchitekt. Derjenige, der Räume plant, baut, umbaut oder einrichtet, in denen Menschen sich aufhalten, arbeiten, rauchen, kochen. Lüfterneuerung gehört zum minimalen Komfort, den wir zu unserem Wohlbefinden in geschlossenen Räumen brauchen.

Planmässige Ventilation ist kein schwer zu lösendes Problem. Und nicht einmal ein kostspieliges. Eines der einfachsten und zugleich wirkungsvollsten Mittel ist der Ventilator.

Ventilatoren aber heissen Xpelair. Es gibt sie in verschiedenen Grössen und Leistungsstufen für alle Zwecke. Man montiert sie in Fenster mit Einfach- oder Doppelverglasung oder in die Mauer. Sie bereiten keine Schwierigkeiten bei der Montage. Sie sind Gittern und Rolläden nicht im Wege. Sie besitzen einen automatisch schliessenden Lamellenverschluss, sind mühelos zu reinigen und stehen zwei Jahre lang unter Garantie. Xpelair Ventilatoren kommen aus der grössten Ventilatorenfabrik

Europas. Diese Fabrik hat jetzt, um Sie schneller und direkter bedienen zu können, eine eigene Tochtergesellschaft in der Schweiz gegründet:

**Woods AG, Xpelair, Kernstrasse 57  
8026 Zürich, Tel. 051/ 52 00 44**



# XPELAIR



Neu und exklusiv für die Schweiz, aber:

# Schon in fünf Erdteilen fallen die Elumin-Fenster aus dem Rahmen

Wir glauben zu wissen, dass Sie sich beim Lesen dieser Schlagzeile kaum ein mildes Lächeln abringen können, denn Sie kennen ja die Pointe schon vom letzten Prospekt: Unsere Fenster fallen **preislich** aus dem Rahmen.

Aber lesen Sie trotzdem weiter, denn: wenn das Elumin-Fenster nur billiger wäre, würden nicht Architekten in fünf Erdteilen mit diesem Fenster arbeiten. Was aber bringt einen führenden Architekten in New York, Tokio, Melbourne, Johannesburg oder Madrid (um nur einige Städte zu nennen), dazu, seine interessantesten Projekte mit Elumin-Ganzaluminium-Fenstern zu verwirklichen? Nun, er weiss, dass die Elumin-Fenster und Fassadenteile auf der ganzen Welt nach einheitlichen Qualitätsnormen hergestellt werden. Und dass diese Normen das Resultat einer grossen Erfahrung und einer seriösen Forschung sind\*. Das gibt ihm die Gewähr für eine äusserst hohe und gleichbleibende Qualität.

Er weiss aber auch, dass er **trotz** dieser Qualitätsnormung mit den Elumin-Elementen eine aussergewöhnlich grosse Freiheit in der Gestaltung der Fassade hat\*\*.

Aber wie in aller Welt bringt man Bauherren in fünf Erdteilen dazu, sich für die Elumin-Fenster zu entscheiden? Sehen Sie, die wissen ganz genau, dass sie etwa 10 Prozent der Gesamtkosten sparen können und dass ihre Gebäude trotzdem sehr an repräsentativem Wert gewinnen\*\*\*.

Also denken Sie daran, die Elumin-Fenster fallen nicht nur preislich aus dem Rahmen (und das auf der ganzen Welt).

\* Sie kennen das natürlich schon, denn Sie haben ja unseren ersten Prospekt schon gelesen.

\*\* Sie wissen das nun auch, aber auf Wunsch unseres Technikers sollen wir Ihnen noch sagen, dass es sich um ein isoliertes Ganzaluminium-Schwingflügel Fenster mit eingebauten Zwischen-glas-Lamellenstoren mit einem K-Wert von 2.6 kcal/m<sup>2</sup>h °C und einem Schattenfaktor von 0.20 handelt. Die Schalldämmung beträgt 38–40 db (Dezibel). (Versuchen Sie, das in einem Werbetext unterzubringen.)

\*\*\* Die Fensterreiniger sind sowieso begeistert (und billiger), denn die Elumin-Fenster lassen sich leicht vom Innern des Gebäudes reinigen.



Elumin AG 4416 Bubendorf Telefon 061 84 84 26

Büro Lausanne Telefon 021 28 29 66